



Psykisk helse

VIETNAMESISK

An toàn về pháp lý

Khi dùng sự cưỡng bách

Rettssikkerhet ved tvang / Legal protection



Các Ủy ban kiểm soát trong ngành bảo vệ sức khỏe tâm thần

Các Ủy ban kiểm soát trong ngành bảo vệ sức khỏe tâm thần có nhiệm vụ chính là chăm lo đến sự an toàn về pháp lý của người bệnh.

Tất cả các cơ quan chữa trị, những trung tâm tâm thần ở khu vực và các phòng ngoại chấn trong ngành bảo vệ sức khỏe tâm thần đều có liên hệ đến một Ủy ban kiểm soát.

Ủy ban kiểm soát được lãnh đạo bởi một luật sư. Ngoài ra, trong ủy ban còn có một bác sĩ và 2 thành viên khác. Một trong hai thành viên này phải từng là bệnh nhân hoặc thân nhân, hoặc có nghề nghiệp, chức vụ đại diện cho những quyền lợi của các bệnh nhân.

Những công việc của Ủy ban kiểm soát

- Ủy ban kiểm soát là cơ quan để giải quyết việc khiếu nại những quyết định về cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần (cưỡng bách nhập viện) và những quyết định khác về việc dùng sự cưỡng bách.
- Ủy ban kiểm soát làm việc theo sáng kiến riêng, không lệ thuộc vào việc khiếu nại, kiểm soát tất cả những quyết định về việc thành lập cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần (cưỡng bách nhập viện), Ủy ban tự động kiểm soát lại các quyết định sau thời gian 3 tháng và Ủy ban phải đưa ra sự đồng ý nếu việc cưỡng bách bảo vệ được kéo dài trên một năm.
- Ủy ban sẽ kiểm soát việc chữa trị khi không có sự đồng ý của bệnh nhân và khi dùng các phương tiện cưỡng bách. Ngoài ra, Ủy ban còn kiểm soát những việc mà Ủy ban thấy cần thiết về phúc lợi của bệnh nhân.

Bạn có thể khiếu nại

Là bệnh nhân hoặc người thân ruột thịt của bệnh nhân, bạn có thể khiếu nại đến Ủy ban kiểm soát những quyết định về :

- *Việc để ý quan sát hoặc cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần (cưỡng bách nhập viện)*
- *Duy trì hoặc đình chỉ việc cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần.*

Không ai có thể bị giữ lại để được cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần nếu không hội đủ những điều kiện của luật bảo vệ sức khỏe tâm thần. Người đã đưa ra quyết định này phải thường xuyên cân nhắc lại những điều kiện của luật có hội đủ hay không. Trong trường hợp không hội đủ các điều kiện, người này phải đưa ra quyết định đình chỉ (cho xuất viện). Bạn hoặc những người thân của bạn có thể bất cứ lúc nào yêu cầu đình chỉ việc cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần.

- *Thành lập việc bảo vệ sức khỏe tâm thần đối với trẻ em và thiếu niên từ 12 - 16 tuổi.*

Việc thành lập sự bảo vệ sức khỏe tâm thần đối với trẻ em và thiếu niên dưới 16 tuổi, đòi hỏi phải có sự đồng ý của người hoặc những người có trách nhiệm làm cha mẹ của đứa trẻ. Nếu đứa trẻ đã tròn 12 tuổi * và không đồng ý với biện pháp này thì Ủy ban kiểm soát phải quyết định có nên thành lập việc bảo vệ sức khỏe tâm thần cho đứa trẻ đó hay không. (*Biện pháp này ám chỉ việc cư ngụ tại cơ quan chữa trị).

- *Đồng ý tuân giữ hoàn toàn những quy luật về việc cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần trong thời gian tối đa 3 tuần.*

Khi tự nguyện để được bảo vệ sức khỏe tâm thần, bạn có thể đồng ý tuân giữ hoàn toàn những quy luật về việc cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần trong thời gian tối đa 3 tuần. Bạn có thể đem ra thảo luận với Ủy ban kiểm soát về quyết định của người có trách nhiệm chuyên môn về việc đòi hỏi sự đồng ý này.

- *Di chuyển sang một cơ quan chữa trị khác hoặc biện pháp khác*

Bạn có thể khiếu nại tất cả các quyết định về việc di chuyển sang một cơ quan chữa trị khác, hoặc một biện pháp khác (chẳng hạn như từ việc cưỡng bách bảo vệ có cư ngụ trọn ngày đêm sang việc cưỡng bách bảo vệ mà không cần cư ngụ trọn ngày đêm). Thông thường, khi khiếu nại một quyết định như thế sẽ đưa đến tình trạng tạm ngưng việc di chuyển cho đến khi vụ khiếu nại được giải quyết xong. Tuy vậy, việc này sẽ không có hiệu lực nếu tình trạng sức khỏe của bạn khiến cho việc di chuyển hoàn toàn cần thiết mà không phải tạm ngưng.

- *Sử dụng các phương tiện cưỡng bách và những biện pháp hạn chế khi thực hiện việc bảo vệ sức khỏe tâm thần.*

Việc trực thuộc vào sự cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần sẽ không tự tạo ra nền tảng để có thể thi hành những biện pháp cưỡng bách. Những biện pháp đó chỉ có thể được thi hành theo quyết định đặc biệt dựa vào luật và việc dùng sự cưỡng bách chỉ có thể xảy ra khi được xem như thật cần thiết.

Bạn có thể khiếu nại đến Ủy ban kiểm soát các quyết định về :

- Sự cách ly
- Những hạn chế về quyền tiếp đón người đến thăm và dùng điện thoại, cũng như gửi và nhận bưu phẩm hoặc thư từ.
- Khám phòng và đồ vật riêng của bạn, cũng như khám người.
- Tịch thu đồ đạc
- Thử nước tiểu
- Dùng các phương tiện cưỡng bách (những phương tiện cưỡng bách có dùng đến dụng cụ, cách ly, thuốc men)

Bạn có thể khiếu nại đến Văn phòng đại biểu chính phủ ở tỉnh về các quyết định liên quan đến việc khám nghiệm và chữa trị khi không được sự đồng ý của bạn.

Tuy vậy, Ủy ban sẽ kiểm soát tất cả các việc chữa trị cưỡng bách qua việc duyệt xét lại những thủ tục về cưỡng bách.

Bạn sẽ khiếu nại bằng cách nào

Việc khiếu nại đến Ủy ban kiểm soát có thể được thực hiện bằng lời nói hoặc bằng đơn từ. Việc này có thể thực hiện qua nhân viên y tế tại cơ quan chữa trị để chuyển việc khiếu nại đến Ủy ban kiểm soát. Hoặc bạn có thể khiếu nại trực tiếp qua điện thoại hay thư từ đến Ủy ban kiểm soát, hoặc khi Ủy ban có mặt tại cơ quan chữa trị.

Khi cần đến sự giúp đỡ, nhân viên y tế tại cơ quan chữa trị sẽ viết đơn khiếu nại dùm bạn.

Quyền được có luật sư miễn phí

Là bệnh nhân, bạn có quyền được sự giúp đỡ pháp lý miễn phí - ý muốn nói là bạn được luật sư giúp đỡ miễn phí - liên quan đến những khiếu nại các quyết định về :

- Việc khám thêm (để ý quan sát)
- Thành lập, duy trì hoặc đình chỉ việc cưỡng bách bảo vệ sức khỏe tâm thần (cưỡng bách nhập viện)
- Di chuyển
- Trẻ em từ 12 - 16 tuổi không đồng ý nhập viện thuộc sự bảo vệ sức khỏe tâm thần

Khiếu nại của bạn được cứu xét như sau

Trước khi đưa ra quyết định trong một vụ khiếu nại, Ủy ban kiểm soát phải thu xếp để nội vụ được làm sáng tỏ càng nhiều càng tốt.

Trong giai đoạn chuẩn bị cứu xét việc khiếu nại, Ủy ban kiểm soát sẽ yêu cầu người có trách nhiệm chuyên môn đối với quyết định, đưa ra sự giải thích bằng văn tự về quyết định đó.

Bạn luôn luôn được phép có cơ hội phát biểu ý kiến trước khi Ủy ban kiểm soát đưa ra quyết định.

Trong những vụ khiếu nại liên quan đến việc đề ý quan sát có tính cách cưỡng bách hoặc cưỡng bách bảo vệ sức khoẻ tâm thần, cũng như những vụ nói về việc di chuyển, Ủy ban sẽ tổ chức một cuộc họp trước khi đưa ra quyết định. Là bệnh nhân (có thể một người đại diện cho bạn), bạn được quyền có mặt trong cuộc họp này.

Ủy ban kiểm soát sẽ đưa ra quyết định trên giấy tờ, có dẫn chứng. Thông thường, việc này được thực hiện trong vòng 2 tuần, sau khi việc khiếu nại được đệ trình.

Một vụ khiếu nại tương tự chỉ có thể được lập lại sớm nhất là 6 tháng sau đó, nếu Ủy ban kiểm soát bác đơn khiếu nại.

Khiếu nại về quyết định của Ủy ban kiểm soát

Trong một vài trường hợp, bạn hoặc những người thân của bạn có thể khiếu nại quyết định của Ủy ban kiểm soát đến toà án.

Việc này được thực hiện với điều kiện là quyết định mà bạn muốn khiếu nại vẫn còn có hiệu lực. Ủy ban kiểm soát phải thu xếp để bạn có được sự tiếp xúc với một luật sư. Khi đó, bạn có quyền được sự giúp đỡ pháp lý miễn phí.

Điều này có liên quan đến :

- Nội vụ nói về việc thành lập hoặc duy trì việc cưỡng bách bảo vệ sức khoẻ tâm thần
- Quyết định về việc di chuyển từ việc cưỡng bách bảo vệ sức khoẻ tâm thần mà không cần cư ngụ trọn ngày đêm ở cơ quan chữa trị sang việc cưỡng bách bảo vệ sức khoẻ tâm thần cần phải cư ngụ trọn ngày đêm ở cơ quan chữa trị.

Ủy ban kiểm soát làm việc theo sáng kiến riêng

Theo sáng kiến riêng, Ủy ban sẽ kiểm soát các yêu cầu theo thủ tục đối với việc cưỡng bách nhập viện có hội đủ hay không và quyết định được đưa ra có dựa vào sự cứu xét cân nhắc đúng theo các điều kiện của luật pháp hay không.

Vì thế, cơ quan chữa trị phải gửi đến Ủy ban kiểm soát bản sao của tất cả các quyết định nói về việc khám thêm hoặc cưỡng bách bảo vệ sức khoẻ tâm thần. Cơ quan chữa trị cũng phải gửi đến Ủy ban kiểm soát những văn kiện mà họ dùng đến khi đưa ra các quyết định này.

Cho dù một quyết định về việc cưỡng bách bảo vệ sức khoẻ tâm thần có được khiếu nại hay không, Ủy ban kiểm soát sẽ làm việc theo sáng kiến riêng để cân nhắc xem người bệnh có cần được cưỡng bách bảo vệ thêm 3 tháng sau khi nhập viện hay không. Đồng thời, Ủy ban sẽ cùng lúc kiểm soát xem có kế hoạch dành riêng cho bệnh nhân này hay không.

Một năm sau khi việc cưỡng bách bảo vệ được thành lập, điều kiện để được tiếp tục bảo vệ là Ủy ban phải chấp thuận gia hạn thêm.

Sự kiểm soát phúc lợi của Ủy ban kiểm soát

Ít nhất mỗi tháng một lần, Ủy ban kiểm soát sẽ đến thăm các cơ quan chữa trị và những chi nhánh đã được công nhận có trách nhiệm cho những bệnh nhân cư ngụ trọn ngày đêm trong thời gian được cưỡng bách bảo vệ sức khoẻ tâm thần. Ủy ban kiểm soát sẽ đến thăm những cơ quan chữa trị khác ít nhất 4 lần mỗi năm. Trong những lần đến thăm này, sẽ có lúc đến thăm đột xuất.

Trong lúc đến thăm, Ủy ban kiểm soát sẽ tiếp xúc với các bệnh nhân và lúc đó bệnh nhân có thể đem ra thảo luận những điều quan trọng đối với việc cư ngụ của mình tại cơ quan chữa trị này. Ủy ban kiểm soát sẽ cố gắng hết sức để đưa ra những lời góp ý và giúp đỡ.

Ủy ban sẽ kiểm soát việc áp dụng những biện pháp hạn chế. Trong những lúc đến thăm, Ủy ban kiểm soát sẽ duyệt lại những thủ tục về việc cưỡng bách chữa trị, những thủ tục về việc dùng các phương tiện cưỡng bách và những thủ tục về việc cách ly.

Ủy ban kiểm soát cũng sẽ tìm hiểu xem ở cơ quan chữa trị có nội quy trật tự hay không. Nếu có, thì những nội quy này có phù hợp với luật pháp không.

Ủy ban kiểm soát sẽ thông báo đến Ty thanh tra y tế tỉnh về những tình trạng nghiêm trọng nếu có tại cơ quan chữa trị này, và cũng có thể đem những tình trạng này ra thảo luận với Ban lãnh đạo của cơ quan hoặc với người có trách nhiệm chuyên môn đối với quyết định cưỡng bách.

Những quyền lợi của bệnh nhân

Những bệnh nhân và thân nhân thuộc về bảo vệ sức khoẻ tâm thần có các quyền lợi theo luật về quyền lợi dành cho bệnh nhân cũng giống như những bệnh nhân khác.

Những quyền lợi của bệnh nhân bao gồm quyền được sự chữa trị cần thiết, quyền được tự do chọn lựa bệnh viện khi việc nhập viện đã được sắp xếp trước, quyền được có kế hoạch chữa trị riêng, quyền được thông báo tin tức và được tham dự vào việc quyết định và quyền được xem hồ sơ bệnh lý. Cả nhân viên y tế lẫn những người làm việc trong Ủy ban kiểm soát đều có bổn phận bảo mật.

Ủy ban kiểm soát không cứu xét những khiếu nại về sự vi phạm quyền lợi của bệnh nhân. Ty thanh tra y tế tỉnh là cơ quan để khiếu nại nếu bạn có những khiếu nại liên quan đến luật về quyền lợi dành cho bệnh nhân. Bạn tìm thấy hướng dẫn rõ ràng hơn về những quyền lợi của bệnh nhân trên trang điện tử www.shdir.no/psykiskhelse

Các địa chỉ hữu ích

Bạn có thể tìm thấy danh sách các Ủy ban kiểm soát trên toàn quốc qua trang điện tử : www.shdir.no/kontroll

- **Fylkesmannen (Văn phòng đại biểu chính phủ ở tỉnh)**
www.fylkesmannen.no
- **Statens helsetilsyn (Nha thanh tra y tế quốc gia)**
Postboks 8128 Dep, 0032 Oslo
Tlf. 21 52 99 00, www.helsetilsynet.no
- **Pasientombudene (Những người bình vực quyền lợi cho bệnh nhân)**
www.helsenett.no/pasientombud
- **Sivilombudsmannen (Người được quốc hội chỉ định để trông coi việc quản trị hành chính)**
Postboks 3 Sentrum, 0101 Oslo
Tlf : 22 82 85 00. Grønt nummer : 80 08 00 39,
www.sivilombudsmannen.no
- **Sosial- og helsedirektoratet (Tổng nha y tế và xã hội).**
Postboks 7000 St. Olavs plass, 0130 Oslo
Tlf : 24 16 30 00, www.shdir.no
- **Helse- og omsorgsdepartementet (Bộ chăm sóc và y tế).**
Postboks 8011 Dep, 0030 Oslo
Tlf : 22 24 90 90, www.hod.dep.no

- **Các tổ chức của người sử dụng :**

Mental Helse Norge (Sức khỏe tâm thần tại Na uy)

Postboks 298 Sentrum, 3701 Skien
Tlf : 35 58 77 00, www.mentalhelse.no

Landsforeningen for pårørende innen psykiatri - LPP (Hội dành cho thân nhân của những người bị bệnh tâm thần trên toàn quốc),

Møllerveien 4, 0182 Oslo
Tlf : 23 29 19 68, www.lpp.no

Organisasjonen Voksne for Barn (Tổ chức người lớn vì trẻ em),

Stortorvet 10, 0155 Oslo
Tlf : 23 10 06 10, www.vfb.no

Norsk pasientforening : Kontoret for pasienthjelp (Hội bệnh nhân tại Na uy : Văn phòng giúp đỡ bệnh nhân)

Postboks 2714 Solli, 0204 Oslo,
Tlf : 22 55 18 66, www.pasient.no



Psykisk helse

IS-1467

Bạn được giúp đỡ từ những nơi này

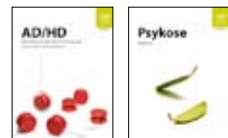
Những hướng dẫn thêm

Nguy kịch - hãy gọi 113
Bác sĩ gia đình / Trung tâm bác
sĩ trực Đường dây điện thoại khi
cần giúp đỡ : 810 30 030

www.psykisk.no
www.psykiskhelse.no
www.mentalhelse.no
www.psykopp.no
www.nynorge.no
www.nakmi.no

Các tập chỉ dẫn về sức khỏe tâm thần

- Lo sợ IS-1465
- Trầm cảm IS-1466
- Những bệnh do tư tưởng hoặc hành
động bị ám ảnh IS-1469
- Những rối loạn về ăn uống IS-1470
- Bệnh rối loạn tâm thần IS-1471
- AD/HD IS-1468
- An toàn về pháp lý IS-1467
- Giúp đỡ về sức khỏe tâm thần tại Na uy
Dành cho người lớn IS-1472
Về trẻ em IS-1473
Dành cho trẻ em IS-1474
- BUP:
Trẻ em IS-1301
Thanh thiếu niên IS-1302
Người lớn IS-1303



Có thể lấy tập chỉ dẫn từ internett qua trang điện tử www.psykisk.no
ở mục Informasjonsmateriell.

Tập chỉ dẫn này được viết bằng Bokmål và Nynorsk. Ngoài ra, còn được dịch
sang các ngôn ngữ : Anh, Ả rập, Ba tư, Pháp, thổ ngữ ở Irak (Kurdisk/Sorani),
Ba lan, Punjabi, Nga, Samisk, thổ ngữ ở cựu Nam tư (Serbisk/Kroatisk), Somali,
Tây ban nha, Thổ nhĩ kỳ, Hời và Việt nam.